

**INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE UNIFICATION OF CERTAIN RULES
CONCERNING THE IMMUNITY OF STATE-OWNED SHIPS, BRUSSELS, 10 APRIL 1926**

(Translation – Non-authentic text)¹

(...)

Recognizing the desirability of determining by common agreement certain uniform rules concerning the immunity of State-owned ships, have decided to conclude a convention to this effect, and have appointed as their Plenipotentiaries, namely:

(...)

Who, having been duly authorized for this purpose, have agreed as follows:

Article 1

Sea-going ships owned or operated by States, cargoes owned by them, and cargoes and passengers carried on State-owned ships, as well as the States which own or operate such ships and own such cargoes shall be subject, as regards claims in respect of the operation of such ships or in respect of the carriage of such cargoes, to the same rules of liability and the same obligations as those applicable in the case of privately-own ships, cargoes and equipment.

Article 2

As regards such liabilities and obligations, the rules relating to the jurisdiction of the Courts, rights of actions and procedure shall be the same as for merchant ships belonging to private owners and for private cargoes and their owners.

Article 3

§ 1. The provisions of the two preceding Articles shall not apply to ships of war, State-owned yachts, patrol vessels, hospital ships, fleet auxiliaries, supply ships and other vessels owned or operated by a State and employed exclusively at the time when the cause of action arises on Government and non-commercial service, and such ships shall not be subject to seizure, arrest or detention by any legal process, nor to any proceedings *in rem*.

Nevertheless, claimants shall have the right to proceed before the appropriate Courts of the State which owns or operates the ship in the following cases:

- (1) Claims in respect of collision or other accidents of navigation;
- (2) Claims in respect of salvage or in the nature of salvage and in respect of general average;
- (3) Claims in respect of repairs, supplies of other contracts relating to the ship;

and the State shall not be entitled to rely upon any immunity as a defence.

§ 2. The same rules shall apply to State-owned cargoes carried on board any of the above-mentioned ships;

§ 3. State-owned cargoes carried on board merchant ships for Government and noncommercial purposes shall not be subject to seizure, arrest or detention by any legal process nor any

¹ Source unknown. See the United Nations Treaty Collection for a slightly different translation prepared by the Department of State of the United States of America.

proceedings *in rem*.

Nevertheless, claims in respect of collisions and nautical accidents, claims in respect of salvage or in the nature of salvage and in respect of general average, as well as claims in respect of contracts relating to such cargoes, may be brought before the Court which has jurisdiction in virtue of Article 2.

Article 4

States shall be entitled to rely on all defence, prescriptions and limitations of liability available to privately-owned ships and their owners.

Any necessary adaptation or modification of provisions relating to such defences, prescriptions and limitations of liability for the purpose of making them applicable to ships of war or to the State-owned ships specified in Article 3 shall form the subject of a special Convention to be concluded hereafter. In the meantime, the measures necessary for this purpose may be effected by national legislation in conformity with the spirit and principles of this Convention.

Article 5

If in any proceedings to which Article 3 applies there is, in the opinion of the Court, a doubt on the question of the Government and non-commercial character of the ship or the cargo, a certificate signed by the diplomatic representative of the Contracting State to which the ship or the cargo belongs, communicated to the Court through the Government of this State before whose Courts and Tribunals the case is pending, shall be conclusive evidence that the ship or the cargo falls within the terms of Article 3, but only for the purpose of obtaining the discharge of any seizure, arrest or detention effected by judicial process.

Article 6

The provisions of the present Convention shall be applied in each Contracting State, but without any obligation to extend the benefit thereof to non-contracting States and their nationals, and with the right in making any such extension to impose a condition of reciprocity.

Nothing in the present Convention shall be held to prevent a Contracting State from prescribing by its own laws the rights of its national before its own Courts.

Article 7

In time of war each Contracting State reserves to itself the right of suspending the application of the present Convention by a declaration notified to the other Contracting States, to the effect that neither ships owned or operated by that State, nor cargoes owned by in shall be subject to any arrest, seizure or detention by a foreign Court of Law. But the claimant shall have the right to take proceeding before the appropriate Court in accordance with Articles 2 and 3.

Article 8

Nothing in the present Convention shall prejudice the right of the Contracting States to take any measures necessitated by the rights and duties of neutrality.

Article 9

After the expiration of a period of not more than two years from the date on which the Convention is signed, the Belgian Government shall communicate with the Governments of the High Contracting Parties which have declared themselves ready to ratify it with a view to deciding whether it shall be put into force. Ratifications shall be deposited at Brussels at a date which shall be fixed by agreement between the said Governments. The first deposit of ratifications shall be recorded in a procès-verbal signed by the representatives of the States which are parties to it and by the Belgian Minister for Foreign Affairs.

Each subsequent deposit of ratifications shall be made by means of a written notification addressed to the Belgian Government and accompanied by the instrument of ratification.

A duly certified copy of the procès-verbal relating to the first deposit of ratifications and the notifications mentioned in the preceding paragraph, as well as the instruments of ratification which accompanied them, shall be sent forthwith by the Belgian Government through the diplomatic channel to the States which have accepted to it. In the cases contemplated in the preceding paragraph the Belgian Government shall state at the same time the date on which it received the notification.

Article 10

Non-signatory States may accede to the present Convention whether or not they were represented at the International Conference at Brussels.

A State which desires to accede shall notify its intention in writing to the Belgian Government, and shall at the same time transmit to that Government the document of accession which shall be deposited in the archives of the Belgian Government.

The Belgian Government shall transmit immediately to all the States which have signed or acceded to the Convention a duly certified copy of the notification and of the instrument of accession, stating the date on which it received the notification.

Article 11

The High Contracting Parties may at the time of signature, deposit of ratification or accession, declare that their acceptance of the present Convention does not apply to any one or more of the self-governing Dominions, colonies, possessions, protectorates or overseas territories under their sovereignty or authority. They may subsequently accede separately in the name of any of such self-governing Dominions, colonies, possessions, protectorates or overseas territories excluded in their original declaration. They may also in accordance with its provisions denounce the present Convention separately in respect of each or any of such self-governing Dominions, colonies, possessions, protectorates or overseas territories under their sovereignty or authority.

Article 12

In the case of States which have taken part in the first deposit of ratifications, the present Convention shall take effect one year after the date of the procès-verbal of that deposit. As regards the States which ratify the Convention subsequently, or which accede to it, as also in cases in which the Convention is subsequently put into force in accordance with Article 11, it shall take effect six months after the notifications mentioned in Article 9, § 2, and in Article 10, § 2, have been received by the Belgian Government.

Article 13

In the event of one of the Contracting States wishing to denounce the present Convention, the denunciation shall be notified in writing to the Belgian Government, which shall immediately communicate a duly certified copy thereof to all the other States, at the same time informing them of the date on which it was received.

The denunciation shall operate only in respect of the State which has made the notification and be effective one year after the notification has reached the Belgian Government.

Article 14

Each Contracting State shall have the right to call for a new Conference for the purpose of considering possible amendments to the present Convention.

Any State which proposes to exercise this right shall notify its intention one year in advance to the other States through the Belgian Government, which will assume the duty of convene the Conference.

Done at Brussels, in a single copy, April 10th, 1926.

**CONVENTION INTERNATIONALE POUR L'UNIFICATION DE CERTAINES RÈGLES
CONCERNANT LES IMMUNITÉS DES NAVIRES D'ETAT, BRUXELLES, 10 AVRIL 1926**

(...)

Ayant reconnu l'utilité de fixer de commun accord certaines règles uniformes concernant les immunités des navires d'Etat, ont décidé de conclure une convention à cet effet et ont désigné pour leurs plénipotentiaires, savoir:

(...)

Lesquels, à ce dûment autorisés, sont convenus de ce qui suit:

Article 1

Les navires de mer appartenant aux Etats ou exploités par eux, les cargaisons leur appartenant, les cargaisons et passagers transportés par les navires d'Etat, de même que les Etats qui sont propriétaires de ces navires ou qui les exploitent, ou qui sont propriétaires de ces cargaisons, sont soumis, en ce qui concerne les réclamations relatives à l'exploitation de ces navires ou au transport de ces cargaisons, aux mêmes règles de responsabilité et aux mêmes obligations que celles applicables aux navires, cargaisons et armements privés.

Article 2

Pour ces responsabilités et obligations les règles concernant la compétence des tribunaux, les actions en justice et la procédure, sont les mêmes que pour les navires de commerce appartenant à des propriétaires privés et que pour les cargaisons privées et leurs propriétaires.

Article 3

§ 1er. Les dispositions des deux articles précédents ne sont pas applicables aux navires de guerre, aux yachts d'Etat, navires de surveillance, bateaux-hôpitaux, navires auxiliaires, navires de ravitaillement et autres bâtiments appartenant à un Etat ou exploités par lui et affectés exclusivement, au moment de la naissance de la créance, à un service gouvernemental et non commercial, et ces navires ne seront pas l'objet de saisies, d'arrêts ou de détention par une mesure de justice quelconque ni d'aucune procédure judiciaire «in rem».

Toutefois, les intéressés ont le droit de porter leurs réclamations devant les tribunaux compétents de l'Etat propriétaire du navire ou l'exploitant, sans que cet Etat puisse se prévaloir de son immunité:

- 1° Pour les actions du chef d'abordage ou d'autres accidents de la navigation;
- 2° Pour les actions du chef d'assistance, de sauvetage et d'avaries communes;
- 3° Pour les actions du chef de réparation, fournitures ou autres contrats relatifs au navire.

§ 2. Les mêmes règles s'appliquent aux cargaisons appartenant à un Etat et transportées à bord des navires ci-dessus visés.

§ 3. Les cargaisons appartenant à un Etat et transportées à bord des navires de commerce, dans un but gouvernemental et non commercial, ne seront pas l'objet de saisies, arrêts ou détentions par une mesure de justice quelconque, ni d'aucune procédure judiciaire «in rem».

Toutefois, les actions du chef d'abordage et d'accident nautique, d'assistance et de sauvetage et

d'avaries communes, ainsi que des actions du chef des contrats relatifs à ces cargaisons pourront être poursuivies devant le Tribunal ayant compétence en vertu de l'article 2.

Article 4

Les Etats pourront invoquer tous les moyens de défense, de prescription et de limitation de responsabilité dont peuvent se prévaloir les navires privés et leurs propriétaires.

S'il est nécessaire d'adapter ou de modifier les dispositions relatives à ces moyens de défense, de prescription et de limitation en vue de les rendre applicables aux navires de guerre ou aux navires d'Etat rentrant dans les termes de l'article 3, une convention spéciale sera conclue à cet effet. En attendant les mesures nécessaires pourront être prises par les lois nationales en se conformant à l'esprit et aux principes de la présente Convention.

Article 5

Si dans le cas de l'article 3 il y a, dans le sentiment du Tribunal saisi, un doute au sujet de la nature gouvernementale et non commerciale du navire ou de la cargaison, l'attestation signée par le représentant diplomatique de l'Etat contractant auquel appartient le navire ou la cargaison, produite à l'intervention de l'Etat devant les Cours et Tribunaux duquel le litige est pendante, vaudra preuve que le navire ou la cargaison rentre dans les termes de l'article 3, mais seulement en vue d'obtenir la mainlevée de saisies, d'arrêts ou de détentions ordonnés par justice.

Article 6

Les dispositions de la présente Convention seront appliquées dans chaque Etat contractant sous la réserve de ne pas en faire bénéficier les Etats non contractants et leurs ressortissants, ou d'en subordonner l'application à la condition de réciprocité.

D'autre part, rien n'empêche un Etat contractant de régler par ses propres lois des droits accordés à ses ressortissants devant ses tribunaux.

Article 7

En temps de guerre chaque Etat contractant se réserve le droit, par une déclaration notifiée aux autres Etats contractants, de suspendre l'application de la présente Convention, en ce sens qu'en pareils cas, ni les navires lui appartenant ou exploités par lui, ni les cargaisons lui appartenant ne pourront être l'objet d'aucun arrêt, saisie ou détention par une Cour de Justice étrangère. Mais le créancier aura le droit d'intenter son action devant le Tribunal compétent en vertu des articles 2 et 3.

Article 8

Rien dans la présente Convention ne porte atteinte aux droits des Etats contractants de prendre les mesures que peuvent commander les droits et devoirs de la neutralité.

Article 9

A l'expiration du délai de deux ans au plus tard à compter du jour de la signature de la Convention, le Gouvernement belge entrera en rapport avec les Gouvernements des Hautes Parties Contractantes qui se seront déclarées prêtes à la ratifier, à l'effet de faire décider s'il y a lieu de la mettre en vigueur. Les ratifications seront déposées à Bruxelles à la date qui sera fixée de commun accord entre les dits Gouvernements. Le premier dépôt de ratifications sera constaté par un procès-verbal signé par les

représentants des Etats qui y prendront part et par le Ministre des Affaires étrangères de Belgique.

Les dépôts ultérieurs se feront au moyen d'une notification écrite, adressée au Gouvernement belge et accompagnée de l'instrument de ratification.

Copie certifiée conforme du procès-verbal relatif au premier dépôt de ratifications, des notifications mentionnées à l'alinéa précédent, ainsi que des instruments de ratification qui les accompagnent sera immédiatement, par les soins du Gouvernement belge et par la voie diplomatique, remise aux Etats qui ont signé la présente Convention ou qui y auront adhéré. Dans les cas visés à l'alinéa précédent, ledit Gouvernement fera connaître, en même temps, la date à laquelle il a reçu la notification.

Article 10

Les Etats non signataires pourront adhérer à la présente Convention, qu'ils aient été ou non représentés à la Conférence internationale de Bruxelles.

L'Etat qui désire adhérer notifie par écrit son intention au Gouvernement belge, en lui transmettant l'acte d'adhésion, qui sera déposé dans les archives du dit Gouvernement.

Le Gouvernement belge transmettra immédiatement à tous les Etats signataires, ou adhérents, copie certifiée conforme de la notification ainsi que de l'acte d'adhésion, en indiquant la date à laquelle il a reçu la notification.

Article 11

Les Hautes Parties Contractantes peuvent, au moment de la signature, du dépôt des ratifications ou lors de leur adhésion, déclarer que l'acceptation qu'elles donnent à la présente Convention ne s'applique pas, soit à certains, soit à aucun des Dominions autonomes, colonies, possessions, protectorats ou territoires d'outre-mer, se trouvant sous leur souveraineté ou autorité. En conséquence, elles peuvent ultérieurement adhérer séparément au nom de l'un ou de l'autre de ces Dominions autonomes, colonies, possessions, protectorats ou territoires d'outre-mer, ainsi exclus dans leur déclaration originale. Elles peuvent aussi, en se conformant à ces dispositions, dénoncer la présente Convention, séparément pour l'un ou plusieurs des Dominions autonomes, colonies, possessions, protectorats ou territoires d'outre-mer se trouvant sous leur souveraineté ou autorité.

Article 12

A l'égard des Etats qui auront participé au premier dépôt de ratifications, la présente Convention produira effet un an après la date du procès-verbal de ce dépôt.

Quant aux Etats qui la ratifieront ultérieurement ou qui y adhéreront, ainsi que dans les cas où la mise en vigueur se fera ultérieurement et selon l'article 11, elle produira effet six mois après que les notifications prévues à l'article 9, alinéa 2, et à l'article 10, alinéa 2, auront été reçues par le Gouvernement belge.

Article 13

S'il arrivait qu'un des Etats contractants voulût dénoncer la présente Convention, la dénonciation sera notifiée par écrit au Gouvernement belge, qui communiquera immédiatement copie certifiée conforme de la notification à tous les autres Etats, en leur faisant savoir la date à laquelle il l'a reçue.

La dénonciation produira ses effets à l'égard de l'Etat seul qui l'aura notifiée et un an après que la

notification en sera parvenue au Gouvernement belge.

Article 14

Chaque Etat contractant aura la faculté de provoquer la réunion d'une nouvelle conférence, dans le but de rechercher les améliorations qui pourraient être apportées à la présente Convention.

Celui des Etats qui ferait usage de cette faculté aurait à notifier un an à l'avance son intention aux autres Etats, par l'intermédiaire du Gouvernement belge, qui se chargerait de convoquer la conférence.

Fait à Bruxelles, en un seul exemplaire, le 10 avril 1926.

**STATUS OF SIGNATURES, RATIFICATIONS, ACCEPTANCES, APPROVALS,
ACCESSIONS, RESERVATIONS AND NOTIFICATIONS OF SUCCESSION**

For information regarding signatures, ratifications, acceptances, approvals, accessions, reservations and notifications of succession, please consult the details provided by:

- the depositary, the Belgian Government:
<http://diplomatie.belgium.be/sites/default/files/downloads/i6.pdf>
- the United Nations Treaty Collection:
<https://treaties.un.org/pages/showDetails.aspx?objid=0800000280166914>
- the Comité Maritime International in the latest Yearbook:
<http://comitemaritime.org/Yearbooks/0,2714,11432,00.html>
- the Treaty Database of the Dutch Government:
<https://verdragenbank.overheid.nl/en/Verdrag/Details/003839>